31963R0007

2849/63 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV 10.12.1963

NARIADENIE RADY č. 7/63/Euratom z 3. decembra 1963 o rokovacom poriadku arbitrážneho výboru ustanoveného v článku 18 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu

RADA EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA PRE ATÓMOVÚ ENERGIU,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 18,

so zreteľom na návrh Súdneho dvora,

keďže Rada na návrh Súdneho dvora má vypracovať rokovací poriadok arbitrážneho výboru;

keďže pri stanovovaní spôsobu organizácie a fungovania arbitrážneho výboru a postupu, ktorým by sa mal výbor riadiť, je dôležité podporiť, aby sa na tento výbor obracalo pri urovnávaní sporov, ktoré môžu vzniknúť pri udeľovaní licencií;

keďže je preto vhodné, aby sa arbitrážny výbor sa skladal zo štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí majú právnické alebo odborné vzdelanie alebo skúsenosti nevyhnutné pre riadne fungovanie výboru v rôznych oblastiach; keďže výbor by mal zasadať v podobe arbitrážneho senátu skladajúceho sa z obmedzeného počtu rozhodcov; keďže by malo byť možné navrhovať stranám v ktoromkoľvek štádiu konania zmier a takéto konanie by malo byť bezplatné;

keďže členovia arbitrážneho výboru by mali svoje povinnosti vykonávať úplne nezávisle, a preto by v súlade s týmto mali mať imunitu v súdnych konaniach v súvislosti s akoukoľvek činnosťou vykonávanou z ich úradnej moci;

keďže je dôležité čo možno v najväčšom rozsahu obmedziť administratívny aparát potrebný na fungovanie arbitrážneho výboru a výdavky, ktoré z toho vyplývajú, a s týmto cieľom pripojiť register výboru k Súdnemu dvoru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Zloženie arbitrážneho výboru

Článok 1

Odsek 1

Arbitrážny výbor ustanovený v článku 18 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „výbor“) sa skladá z predsedu, dvoch podpredsedov a dvanástich ďalších členov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členských štátov spoločenstva vybraných spomedzi osôb, ktorých nezávislosť je nepochybná a ktorí disponujú odbornými alebo právnymi znalosťami požadovanými pre riadne fungovanie výboru a ktorí sú menovaní Radou Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „Rada“) na obdobie šiestich rokov.

Členovia výboru musia byť plnoprávnymi občanmi a predseda a podpredsedovia musia navyše disponovať potrebnými právnymi znalosťami a spĺňať podmienky požadované vo svojich príslušných krajinách pre vykonávanie funkcie sudcu.

Pri menovaní členov výboru sa Rada presvedčí, či existuje náležitá rovnováha medzi členmi, ktorí majú právne vzdelanie, alebo právne skúsenosti a členmi, ktorí majú odborné vzdelanie alebo odborné skúsenosti.

Odsek 2

Súdny dvor Európskych spoločenstiev (ďalej len „Súdny dvor“) predloží Rade osemnásť kandidátov na miesta predsedu a podpredsedov výboru a tridsaťšesť kandidátov na ostatné miesta, ktoré treba vo výbore obsadiť.

Kandidáti, ktorí neboli menovaní Radou na miesta predsedu a podpredsedov výboru, sa tiež považujú za kandidátov kandidujúcich na ostatné miesta.

Odsek 3

Predseda Súdneho dvora dva mesiace vopred informuje vlády členských štátov o dátume, ku ktorému Súdny dvor zamýšľa vypracovať zoznam kandidátov, ktorý má byť predložený Rade.

Odsek 4

Členovia Súdneho dvora vyberú z predložených kandidátov tých, ktorí budú navrhnutí Rade. Výber sa uskutoční tajným hlasovaním.

Navrhnú sa tí kandidáti, ktorí v prvom kole hlasovania získajú absolútnu väčšinu alebo jednoduchú väčšinu v druhom kole hlasovania.

Odsek 5

Každý člen vymenovaný Radou musí v lehote do tridsiatich dní od svojho menovania oznámiť Rade, či spomenuté menovanie prijíma. V prípade, že v tejto lehote nereaguje alebo menovanie odmietne, toto sa bude považovať za nikdy neuskutočnené a Rada vymenuje iného člena.

Odsek 6

Členov možno menovať opätovne.

Článok 2

Odsek 1

Výbor sa ustanoví po tom, čo všetci menovaní členovia prijmú svoju funkciu.

Odsek 2

Pri preberaní svojich povinností členovia výboru na verejnom zasadaní Súdneho dvora zložia slávnostný sľub, že svoje povinnosti budú vykonávať nestranne a svedomito, že budú zachovávať mlčanlivosť, čo sa týka rokovaní; a že počas svojho funkčného obdoba, ako aj po jeho skončení, budú dodržiavať povinnosti z toho vyplývajúce, najmä povinnosť správať sa čestne a diskrétne pri výkone určitých povinností alebo prijímaní určitých výhod.

Článok 3

Členovia výboru majú imunitu v súdnych konaniach v súvislosti s činnosťou vykonávanou zo svojej úradnej moci, vrátane ústneho alebo písomného prejavu. Touto imunitou disponujú aj po opustení úradu.

Súdny dvor môže na svojom plenárnom zasadnutí túto imunitu zrušiť.

Článok 4

Žiadny člen výboru sa nemôže zúčastňovať na urovnávaní nijakého prípadu, na ktorom sa predtým zúčastňoval ako zástupca alebo poradca alebo konal pre jednu zo strán, alebo ku ktorému bol prizvaný vyjadriť sa ako člen súdu alebo vyšetrovacej komisie, alebo z akejkoľvek inej funkcie.

Ak z nejakého zvláštneho dôvodu niektorý z členov výboru zváži, že by sa nemal zúčastniť na rozhodovaní alebo skúmaní konkrétneho prípadu, informuje o tom predsedu. Ak z nejakého zvláštneho dôvodu predseda výboru zváži, že niektorý člen by sa nemal zúčastňovať konkrétneho prípadu, v súlade s tým to spomenutému členovi oznámi.

Akékoľvek ťažkosti vyplývajúce z uplatňovania tohto článku sa urovnávajú rozhodnutím výboru.

Článok 5

Odsek 1

Okrem prípadu nahradenia alebo smrti sa povinnosti člena výboru končia jeho odstúpením.

Pri odstúpení člen svoje písomné oznámenie o odstúpení adresuje predsedovi Súdneho dvora, ktorý ho postúpi predsedovi Rady. Funkcia sa uvoľní, keď spomenuté oznámenie prijme predseda Rady.

Okrem prípadov, keď sa uplatňuje odsek 2, každý člen naďalej vykonáva svoj úrad, až kým jeho povinnosti neprevezme jeho nástupca.

Odsek 2

Členovia výboru môžu byť odvolaní zo svojej funkcie iba v prípade, že podľa jednomyseľného stanoviska sudcov a generálnych advokátov Súdneho dvora už nespĺňajú požadované podmienky alebo neplnia povinnosti vyplývajúce z ich funkcie.

Vedúci kancelárie Súdneho dvora oznámi rozhodnutie Súdneho dvora príslušnému členovi.

Keď je člen výboru odvolaný z funkcie rozhodnutím, je funkcia uvoľnená dňom oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 6

Odsek 1

Člena, ktorý má nahradiť iného člena, ktorého funkčné obdobie ešte neuplynulo, vyberá Rada na zvyšok funkčného obdobia jeho predchodcu spomedzi posledných kandidátov predložených Súdnemu dvoru podľa článku 1. Napriek tomu však Rada môže vyzvať Súdny dvor, aby predložil troch dodatočných kandidátov.

Odsek 2

V prípade neprítomnosti predsedu výboru alebo z dôvodu prekážky jeho účasti na zasadnutí výboru jeho povinnosti vykonáva podpredseda, ktorý je v službe najdlhšie alebo starší z dvoch podpredsedov, ktorí sú v službe rovnaký počet rokov.

Článok 7

Rada na návrh Súdneho dvora určuje odmeny pre členov výboru.

Článok 8

Výbor zasadá v mieste sídla Súdneho dvora. Arbitrážny senát uvedený v odseku 1 článku 10 sa môže na základe dohody strán rozhodnúť výnimočne zasadať aj na inom mieste v rámci spoločenstva.

Článok 9

Povinnosti vedúceho kancelárie výboru vykonáva úradník Súdneho dvora, ktorého so súhlasom predsedu výboru menuje na tento účel Súdny dvor. Jeho povinnosti určuje výbor na návrh predsedu a schvaľuje ich Súdny dvor.

Menovanie rozhodcov a výber úradných jazykov

Článok 10

Odsek 1

Pri predložení sporu výboru sa predsedovi výboru pošle kópia osobitnej dohody medzi stranami v zmysle článkov 20 a 22 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

Výbor zasadá v podobe arbitrážnych senátov pozostávajúcich z troch rozhodcov, konkrétne predsedu alebo jedného z podpredsedov a dvoch členov tohto výboru. Každá zo strán sporu vyberie jedného z týchto dvoch členov.

Predseda výboru si po porade s podpredsedami rozdelí s nimi rozhodovanie sporov, aby tak v prospech strán zabezpečil urýchlenie urovnania ich sporov. Zriaďuje sa toľko arbitrážnych senátov, koľko je sporov. Predseda a každý z podpredsedov výboru môže prevziať predsedníctvo vo viac ako jedného senátu naraz a každý z ostatných členov môže zasadať vo viac ako jednom arbitrážnom senáte naraz.

Odsek 2

Bez ohľadu na svoje povinnosti zastupovať predsedu výboru v prípade jeho neprítomnosti alebo pri prekážke zúčastňovať sa zasadnutí výboru, podpredsedovia predsedajú arbitrážnym senátom na základe menovania predsedom výboru.

Hneď ako je spor predložený pred výbor, predseda výboru koná ako predseda arbitrážneho senátu alebo menuje jedného z podpredsedov za predsedu spomenutého senátu. Predseda arbitrážneho senátu následne stanoví každej strane lehotu nepresahujúcu jeden mesiac, v rámci ktorej majú strany písomne menovať členov výboru, ktorých si vybrali ako rozhodcov.

Časovú lehotu ustanovenú v predchádzajúcom pododseku môže predseda arbitrážneho senátu na základe odôvodnenej požiadavky jednej zo strán predĺžiť o rovnaké obdobie.

Pokiaľ jedna zo strán nevyberie rozhodcu v stanovenom čase, menuje tohto rozhodcu predseda Súdneho dvora na žiadosť predsedu arbitrážneho senátu.

Odsek 3

Za okolností uvedených v článku 4 alebo v akomkoľvek inom prípade, keď je rozhodca vylúčený z účasti na konaní, strana, ktorá spomenutého rozhodcu menovala, alebo ten, ktorý za okolností uvedených vo štvrtom pododseku odseku 2 tohto článku ho mal menovať, vymenuje v lehote jedného mesiaca iného rozhodcu. Štvrtý pododsek odseku 2 tohoto článku sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

Odsek 4

Pokiaľ je rozhodca nahradený v priebehu konania, konanie pokračuje od štádia, ku ktorému dospelo v čase, keď došlo k uvoľneniu funkcie. Napriek tomu, pokiaľ novovymenovaný rozhodca o to požiada, ústne konanie prebieha znova od začiatku.

Článok 11

Odsek 1

Odlišne od postupu v článku 10 môžu strany osobitnou dohodou stanoviť, že ich spor sa predkladá na rozhodnutie buď jedinému rozhodcovi vybranému *ad personam* (predseda výboru, podpredseda alebo iný člen), alebo arbitrážnemu senátu pozostávajúcemu okrem predsedu zo štyroch členov, pričom každá zo strán nominuje dvoch členov.

Odsek 2

Osobitná dohoda o arbitrážnom konaní uvádza predmet sporu, zoznam otázok, o ktorých budú rozhodcovia rozhodovať, a stanovuje základ použitý stranami pri rozhodovaní o zložení arbitrážneho senátu.

Článok 12

Konanie prebieha v jednom z úradných jazykov spoločenstva. Jazyk konania vyberá majiteľ patentu, predbežne chráneného patentu, úžitkového vzoru alebo žiadosti o udelenie patentu.

Napriek tomu arbitrážny senát môže na požiadanie jednej zo strán a po vypočutí druhej strany povoliť čiastočné alebo plné používanie ďalšieho úradného jazyka ako jazyka konania. Takúto žiadosť nemôže predložiť Komisia ESAE.

Zmier

Článok 13

Odsek 1

Arbitrážny senát môže v ktoromkoľvek štádiu konania navrhnúť stranám zmier.

V takom prípade arbitrážny senát v závere svojho vyšetrovania informuje strany buď ústne, alebo písomne o podmienkach návrhu na zmier, ktorý by mohol odporúčať stranám na prijatie, pričom ich požiada, aby sa vyjadrili v rámci stanovenej lehoty. Informuje strany buď písomne, alebo ústne o dôvodoch, ktoré sú podľa jeho stanoviska v prospech prijatia takéhoto návrhu.

Odsek 2

Ak strany dohodu o zmieri prijmú, vypracuje sa správa uvádzajúca podmienky zmieru, ktorú podpíše predseda arbitrážneho senátu, vedúci kancelárie a strany. Stranám sa odovzdá kópia podpísaná predsedom senátu a vedúcim kancelárie. Predseda arbitrážneho senátu sa presvedčí, či strany plnia podmienky zmieru. Ak si strany svoje záväzky neplnia v lehotách ustanovených v správe o zmieri, arbitrážny senát vydá vlastný nález.

Odsek 3

Ak jedna zo strán alebo obe strany zmier neprijímajú a arbitrážny senát považuje za zbytočné pokúšať sa o dosiahnutie dohody obidvoch strán za iných podmienok, prípad sa postúpi na rozsúdenie. V takom prípade rozhodnutie senátu uvádza, že medzi stranami nebolo možné dosiahnuť zmier, pričom však rozhodnutie neuvádza podmienky navrhovaného zmieru.

Konanie

Článok 14

Arbitrážny senát rozhodne, či pred ústnym pojednávaním má dôjsť k výmene písomných vyjadrení. V takom prípade predseda senátu určí počet písomných vyjadrení a časové lehoty, ktoré je potrebné dodržať.

Vedúci kancelárie oznámi tieto lehoty stranám, ktoré svoje písomné vyjadrenia adresujú vedúcemu kancelárie; tento vyhlásenia odovzdá protistrane a pripraví spis pre arbitrážne konanie.

Predseda arbitrážneho senátu stanoví dátum a čas prvého pojednávania. Vedúci kancelárie túto informáciu včas odovzdá stranám.

Článok 15

Keď v prípade spadajúcom pod prvý odsek článku 14 jedna zo strán nepredloží svoje písomné vyjadrenie ani vyjadrenia v rámci časovej lehoty stanovenej predsedom arbitrážneho senátu, tento napriek tomu stanoví čas a dátum pre pojednávanie.

Ak jedna zo strán, ktorá bola riadne predvolaná, nepredstúpi, arbitrážny senát môže rozhodnúť v prospech návrhov druhej strany po tom, čo sa presvedčila, že spomenuté návrhy sú v súlade so zákonom alebo skutkovým stavom. Pokiaľ to arbitrážny senát považuje za vhodné, môže nariadiť aj ďalšie pojednávanie.

Článok 16

Každú stranu môže zastupovať alebo jej môže pomáhať jeden alebo viac poradcov. Každá strana čo najskôr oznámi vedúcemu kancelárie svoj zámere v tejto veci a vedúci kancelárie o tom informuje opačnú stranu. Podania osobitnej dohody alebo písomných vyjadrení poradcom jednej alebo druhej strany nahrádzajú takéto oznámenie.

Článok 17

Pokiaľ to arbitrážny senát považuje za vhodné, môže vykonať kontrolu na mieste; strany sa jej môžu zúčastniť.

Článok 18

Arbitrážny senát rozhodne o tom, ako sa konanie vykonáva a tiež o jeho dĺžke. Arbitrážny senát zhodnotí dôkazy na základe vlastného uváženia.

Článok 19

Pojednávanie vedie predseda arbitrážneho senátu. Môže sa vykonávať verejne iba vtedy, ak o tom rozhodne arbitrážny senát so súhlasom strán.

Z každého pojednávanie sa vypracúva zápisnica, ktorú podpisuje predseda arbitrážneho senátu a vedúci kancelárie.

Článok 20

Po tom, čo strany skončia svoje vyjadrenia, pojednávanie sa vyhlási za ukončené.

Pokiaľ nebol vydaný nález, arbitrážny senát je oprávnený znovu otvoriť pojednávanie, pokiaľ sa objaví nový dôkaz, ktorý môže mať rozhodujúci vplyv na jeho stanovisko, alebo pokiaľ si po podrobnejšom preskúmaní želá vyjasnenie určitých bodov.

Článok 21

Porady arbitrážneho senátu sú a zostávajú tajné. Všetky rozhodnutia arbitrážneho senátu sa prijímajú väčšinovým hlasovaním.

Článok 22

Arbitrážny nález sa vypracuje v písomnej podobe a nesie dátum, kedy je podpísaný. Obsahuje mená rozhodcov a ich podpisy; uvádza dôvody, na ktorých sa zakladá; osobitná dohoda o predložení veci na arbitrážne konanie však napriek tomu môže ustanovovať, že dôvody pre určité osobitné body sa neuvedú.

Arbitrážny senát môže rozhodnúť o tom, že nález sa prečíta na verejnom zasadaní súdu za prítomnosti strán alebo po ich riadnom predvolaní.

Nález sa bezodkladne oznámi stranám.

Článok 23

V súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a so všeobecnými zásadami spoločnými pre zákony členských štátov arbitrážny senát rozhoduje *ex aequo et bono*.

Článok 24

Toto nariadenie sa uplatňuje vo všetkých prípadoch, vrátane tých, kde v súlade s článkom 11 ods. 1 sa spor predkladá jedinému rozhodcovi alebo senátu rozhodcov zloženému z piatich členov.

Rozpočtové a finančné ustanovenia

Článok 25

Konanie pred výborom je bezplatné. Výdavky, ktoré vznikli výboru, ako napr. odmeny ustanovené v článku 7, výdavky registra a ďalšie administratívne výdavky a navyše čisto procedurálne výdavky na účely zmieru alebo arbitrážneho konania, sa hradia z prevádzkového rozpočtu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu zo samostatnej kapitoly v oddiele IV týkajúcej sa Súdneho dvora.

Článok 26

Výdavky, ktoré sa majú nahrádzať podľa článku 73 rokovacieho poriadku Súdneho dvora, znášajú strany. Ak sa strany nedohodli na výdavkoch v osobitnej dohode uvedenej v článku 10 ods. 1, arbitrážny senát rozhodne o takýchto výdavkoch *ex aequo et bono*.

Uplatňuje sa sadzobník poplatkov ustanovený v článku 15 ods. 5 rokovacieho poriadku Súdneho dvora.

Pokiaľ sa vyskytne spor ohľadom nahrádzaných výdavkov, arbitrážny senát, ktorému bol prípad pridelený, rozhodne na požiadanie príslušnej strany a po vypočutí pripomienok druhej strany prostredníctvom príkazu.

Článok 27

Výdavky, ktoré jedna strana musela vynaložiť s cieľom výkonu rozhodnutia, budú nahradené druhou stranou v súlade so sadzobníkom poplatkov platným v štáte, kde sa výkon rozhodnutia uskutočňuje.

Záverečné ustanovenia

Článok 28

Toto nariadenie môže byť na návrh Súdneho dvora kedykoľvek preskúmané alebo doplnené po tom, čo sa výbor začne ujal svojich povinností. Predseda výboru môže Súdnemu dvoru predložiť návrhy na zmenu alebo doplnenie rokovacieho poriadku obsiahnutého v tomto nariadení.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. decembra 1963

Za Radu

predseda

J. M. A. H. LUNS